



ICC Restricted

Transcript of Interview

Name of Interviewee	[REDACTED]
Nickname / Alias of Interviewee	[REDACTED]
Location of Interview	LIRA, Uganda
Date of Interview	16 February 2005
Language(s)	English, Lango
Name of Interviewer 1	Dianne LUPING (DL)
Name of Interviewer 2	A.4
Name of Interpreter	A.3.2
Evidence Registration Number (ERN)	UGA-OTP-0131-0026
Number of Pages	19

ICC Restricted

Cour
Pénale
Internationale



Le Procureur

International
Criminal
Court

The Office of the Prosecutor

ICC Restricted

Transcript of Interview

Name of Interviewee

[REDACTED]

Nickname / Alias of Interviewee

[REDACTED]

Location of Interview

LIRA, Uganda

Date of Interview

16 February 2005

Language(s)

English, Lango

Name of Interviewer 1

Dianne LUPING (DL)

Name of Interviewer 2

A.4

Name of Interpreter

A.3.2

Evidence Registration Number (ERN)

UGA-OTP-0131-0026

Number of Pages

19

ICC Restricted

UGA-OTP-0228-2452

ICC Restricted

- 1 [Track 1, time 0:00:00]
 2 [00:00:04. Start of transcript
 3 **Dianne LUPING [DL]:** We are taking a record of an interview ...
 4 **Interpreter:** Man obedo *record* oro ame omako, me apeny iyi akina ...
 5 **DL:** ... between Dianne Luping and A.4 ...
 6 **Interpreter:** ... iyi akina Dianne Luping kede A.4 ...
 7 **DL:** ... representatives of the Office of the Prosecutor...
 8 **Interpreter:** Ame gin obedo ocungu akaka wang *office*, ngata ame cungi i *government*.
 9 **DL:** ... of the International Criminal Court ...
 10 **Interpreter:** I ... i *Court Adit* me Wilobo ame neno bal ame otimere.
 11 **DL:** ... and [REDACTED]
 12 **Interpreter:** Kede [REDACTED]
 13 **DL:** ... conducted at A.1 ...
 14 **Interpreter:** ... ame abin otimere i A.1 ...
 15 **DL:** ... on 16th February 2005 ...
 16 **Interpreter:** I nino dwe apar wie abiro me dwe me aryo mwaka tutu miya aryo kede abic.
 17 **DL:** ... at 1:32 PM.
 18 **Interpreter:** ... cawa abiro kede dakika pyero adek wie aryo me otyeno.
 19 **DL:** Present on Dianne Luping.
 20 **Interpreter:** Jo ame onwongo tye, d ... dano acel ki ikin gi obedo Dianne Luping.
 21 **DL:** I am an associate investigator of the Office of the Prosecutor ...
 22 **Interpreter:** An abedo ngat acel iyi akina jo ame kwedo lok ame tye i *office* angat ame ... angol kop
 23 ame cungi *government* i *Court Adit* me Wilobo ducu.
 24 **DL:** ... A.4 ...
 25 **Interpreter:** A.4 ...
 26 **DL:** ... she is an assistant investigator ...
 27 **Interpreter:** ... en obedo ngat ame konyo kor ngat ame kwedo lck.
 28 **DL:** ... of the Office of the Prosecutor.
 29 **Interpreter:** I *office* a ngat ame cungi awang *government* iot ngolo kop.
 30 **DL:** [REDACTED]
 31 **Interpreter:** [REDACTED]
 32 **DL:** ... and A.3.2 the interpreter.
 33 **Interpreter:** ... kede A.3.2 ngat ame onwongo tye agonyo lok
 34 **DL:** The interview commenced at 1:32 PM.

1

ICC Restricted

ICC Restricted

- 35 **Interpreter:** *Interview* ... penyo apeny obin ocakere cawa abiro kede dakika pyero adek wie aryo.
- 36 **DL:** [REDACTED], this is the 2nd time ... uhm ... we are meeting you ...2nd time.
- 37 **Interpreter:** [REDACTED], man obedo tyen me aryo ame dong wan otye orwate kedi ...
- 38 **DL:** My audio recording.
- 39 **Interpreter:** ... ame gin ame nwongo tye atimere otye amako.
- 40 **DL:** My name is Dianne Luping ...
- 41 **Interpreter:** Nyinga obedo Dianne Luping.
- 42 **DL:** ... together with me is A.4 [REDACTED] ..
- 43 **Interpreter:** Ngat acel ame atye kede obedo A.4 [REDACTED]
- 44 **DL:** ... and as you know ...
- 45 **Interpreter:** Dong kit acalo in ingeyo kede ...
- 46 **DL:** ... we are representatives ...
- 47 **Interpreter:** ... wan obedo ocungo kaka wang ...
- 48 **DL:** ... of the Office of the Prosecutor ...
- 49 **Interpreter:** ... *Office* a angol kop ame cung i *government* ...
- 50 **DL:** ... of the International Criminal Court.
- 51 **Interpreter:** ... i *Court* adi me wilobo ame neno bal ame olimere.
- 52 **DL:** [REDACTED], do you understand that everything we say is being audio recorded?
- 53 **Interpreter:** [REDACTED] inyang ni ginoro duc ame wan okobo kan, otye amako?
- 54 **Interviewee:** Aniang.
- 55 **Interpreter:** I understand.
- 56 **DL:** OK.
- 57 **Interpreter:** Ber.
- 58 **DL:** [REDACTED], you have the right of assistance of the interpreter ...
- 59 **Interpreter:** [REDACTED] yin itye kede twero me yero a ... a ... agony kopi.
- 60 **DL:** ... who we supply to you free of any cost ...
- 61 **Interpreter:** Ame obino miyi nono abongo culoro iye.
- 62 **DL:** ... if you cannot fully speak ...
- 63 **Interpreter:** Ka pe iromo lok aber ...
- 64 **DL:** ... or fully understand ...
- 65 **Interpreter:** ... nyo pe iromo niang aber ...
- 66 **DL:** ... the language used by us ...
- 67 **Interpreter:** ... leb ame wan otye otic kede.
- 68 **DL:** ... during this interview.

2

ICC Restricted

ICC Restricted

- 69 **Interpreter:** ... ikare me penyo apeny ...
- 70 **DL:** The language being used by us in this interview ...
- 71 **Interpreter:** ... leb ame wan otye otic kede i penyo apeny ni ...
- 72 **DL:** ... is the English language.
- 73 **Interpreter:** ... obedo leb munu.
- 74 **DL:** Do you understand that?
- 75 **Interpreter:** Iniang leb munu?
- 76 **Interviewee:** Yes.
- 77 **DL:** Do you fully speak and do you fully understand the English language?
- 78 **Interpreter:** Yin iloko aber dang dok iniang aber leb munu?
- 79 **Interviewee:** An ka munu aye tye alok keda aye ... awinyo dang aloko. Mukene kato iyi ita ento ka
80 ma en joo wa ni gite awinyo ducu dang dok aloko aber *fluently*.
- 81 **Interpreter:** If it is a white person speaking to me, I have a problem I miss out some words, but if it is
82 a fellow black, there is no problem.
- 83 **DL:** OK. Can you please inform us in which language you are kindly communicating with the
84 Interpreter?
- 85 **Interpreter:** Uh ... okwayi ni ikob iwa leb ango ame itye ilok kede kede agony lok?
- 86 **Interviewee:** Leb Lango.
- 87 **Interpreter:** Lango language.
- 88 **DL:** OK. And since when have you been speaking this Lango language?
- 89 **Interpreter:** Icako loko leb Lango awene?
- 90 **Interviewee:** Acako loko leb Lango ikare ame ... jo onywala ate dongo en ate cako pwonyo lok... ate
91 loko leb Lango naka ikare ame awoto i lum en ate weko oko en adwogo dok atye amide kede loko
92 Lango.
- 93 *[00:04:53]*
- 94 **Interpreter:** I started speaking Lango language right from my time of birth. And I grew up and in such
95 a time that I was abducted. That is when left Lango language, but now I am ... have resumed since
96 I've come back.
- 97 **DL:** Do you fully understand and do you... you fully speak the Lango language?
- 98 **Interpreter:** Yin iniang leb Lango aber dang dok ikobo aber?
- 99 **Interviewee:** Aniang gifa aber.
- 100 **Interpreter:** I understand.
- 101 **DL:** Can you understand and communicate with the interpreter?
- 102 **Interpreter:** Iromo niang aber dang dok ite loko aber wun ni agony lok iyore opore?
- 103 **Interviewee:** Aniang.
- 104 **Interpreter:** I understand.

3

ICC Restricted

ICC Restricted

- 105 **DL:** Is the interpreter using the Lango language?
- 106 **Interpreter:** Agony lok tye atic kede leb Lango?
- 107 **Interviewee:** Yes.
- 108 **DL:** Are you satisfied to have this Interpreter translate the interview?
- 109 **Interpreter:** Uh ... itye iyeng kede gonyo kop ame agony lok ni tye agonyi?
- 110 **Interviewee:** Yes.
- 111 **DL:** OK, do you have any information or knowledge about the International Criminal Court? And if so,
112 can you please tell us what you know.
- 113 **Interpreter:** Itye kede koporo nyo ngecoro ame kwako *Court* Adit me Wilobo, ame ngolo kop ikom bal
114 ame otimere? Katye amanu kong ititi wa owiny?
- 115 **Interviewee:** Ngo ma an angeyo i *International Criminal Court* obedo, *International Criminal Court*
116 obedo ... nen ni obedo *Court* me Wilobo Madit ma kwedo tyen lok ka gin ma otimere gwok ikare me
117 angec. Ikare ame okato.
- 118 **Interpreter:** Hmm. I understand that International Criminal Court is a court that investigates ... uhm ...
119 crimes that were done in the past.
- 120 **DL:** OK. We just ... uh ... reminded from the last time we ... we interviewed you [REDACTED]
- 121 **Interpreter:** Uh ... man tye acalo bala uh ... apoo wic ikom gin ame wan oloko iye ikare okato angec.
- 122 **DL:** The International Criminal Court ...
- 123 **Interpreter:** *Court* Adit me Wilobo ducu ...
- 124 **DL:** ... was established by a number of countries ...
- 125 **Interpreter:** Obin omokere alubere kede ...
- 126 **DL:** ... in ... in 2002 ...
- 127 **Interpreter:** ... uh ... wii lobo apol apatpat imwaka tutu miya aryo kede aryo.
- 128 **DL:** ... and the court was able to investigate crimes ...
- 129 **Interpreter:** *Court* ni en kwedo ter tyen bal ame otimere ...
- 130 **DL:** ... that were committed ...
- 131 **Interpreter:** ... ame obino otimo ...
- 132 **DL:** ... from the 1st of July 2002.
- 133 **Interpreter:** ... cakere inino dwe acel me dwe me abiro mwaka tutu miya aryo kede aryo ...
- 134 **DL:** ... to date.
- 135 **Interpreter:** ... tunu kede naka tin.
- 136 **DL:** The mandate of the court ...
- 137 **Interpreter:** Twero a *court* i ...
- 138 **DL:** ... is to investigate and prosecute ...
- 139 **Interpreter:** ... tye me kwedo tyen lok ...
- 140 **DL:** ... those who ...

4

ICC Restricted

ICC Restricted

- 141 **Interpreter:** ... kede ngolo kop ikom ...
- 142 **DL:** ... those most responsible...
- 143 **Interpreter:** ... jo ame nwrongo otimo bale ...
- 144 **DL:** ... for committing war crimes ...
- 145 **Interpreter:** ... bale ikare ... i ... i ... i kalweny ...
- 146 **DL:** ... and crimes against humanity.
- 147 **Interpreter:** ... kede bale mogo ame otimo ikom dano akwo.
- 148 **DL:** This is the second audio recorded interview that 00:08:14 we have made with you.
- 149 **Interpreter:** Man dong obedo lok *number* aryo ame wan dong omako kun otimo karacel kedi.
- 150 **DL:** The first interview was conducted on 26th of February, I'm sorry, 26th of January 2005.
- 151 **Interpreter:** Uh ... penyo peny me acel obin otimere inino dwe pyero aryo wie abicel me dwe me acel
- 152 me mwaka tutu miya aryo kede abic.
- 153 **DL:** As we explained the last time ...
- 154 **Interpreter:** Kit acalo wan okobi kede ikare okato ...
- 155 **DL:** Whilst this case was referred to us by the Uganda government ...
- 156 **Interpreter:** Uh ... kopi en *government* me Uganda en ame obin ocwalo bot wa.
- 157 **DL:** ... we are independent of the Uganda government...
- 158 **Interpreter:** Wan pe ojengere ikom *government* me Uganca.
- 159 **DL:** And we are investigating the parties still in conflict.
- 160 **Interpreter:** Dong wan otye ame okwedo kop ikom jo lung ame obin obedo i ... i ... ilwenyi ene.
- 161 **DL:** [REDACTED], as mentioned at very beginning of this interview ...
- 162 **Interpreter:** [REDACTED], kit ame wan okobi kede iyi acaki me penyo apenyi en ...
- 163 **DL:** ... this interview is being audio recorded.
- 164 **Interpreter:** ... penyo apenyi ene tye ame otye amako.
- 165 **DL:** The audio recording is done in accordance with ...
- 166 **Interpreter:** Mako ... mako apeny wa ni tye atimere ame lubere kede ...
- 167 **DL:** ... The Rome Statute of the International Criminal Court ...
- 168 **Interpreter:** ... cik ame obin omoko ilobo Roma me *Court* Adit me Wilobo ame neno bal ame otimere.
- 169 **DL:** ... and the rules of procedure and evidence ...
- 170 **Interpreter:** Dong cik me miyo mede kede gin ame moko gin ame atye atimere ...
- 171 **DL:** ... of the International Criminal Court.
- 172 **Interpreter:** ... me *Court* Adit me Wilobo ame neno bal ame otimere.
- 173 [00:10:01]
- 174 **DL:** Pursuant to the rules of procedure of evidence of the International Criminal Court ...

5

ICC Restricted

ICC Restricted

- 175 **Interpreter:** O ... en tiyo kede ci... cik, kede gin amoko ame ya ikom *Court* Adit me Wilobo ame neno
 176 bale ame otimere.
- 177 **DL:** ... you have the right to object to audio recording ...
- 178 **Interpreter:** Yin itye kede twero me kwero ka pe imito ni omak gni ene.
- 179 **DL:** ... if you so wish.
- 180 **Interpreter:** Kadong itimo amano ...
- 181 **DL:** In which case, we will instead make a written recording of an interview.
- 182 **Interpreter:** ... adong ka yin ikwero oko, wan pwod obino mede me coyo apeny awan openyo ni.
- 183 **DL:** [REDACTED], do you understand the choice available to you?
- 184 **Interpreter:** Dong [REDACTED], yin iniang yore mene ame yin ikwanyo?
- 185 **DL:** Do you have any objections to the audio recording of the interview?
- 186 **Interpreter:** Uh ... pe itye imito ni omak gini eno?
- 187 **DL:** Or do ... k ... you agree to continue with the audio recording of this interview?
- 188 **Interpreter:** Kede ya yin itye katamo ni gite ... penyo apeny wa ni myero obed ame omakere?
- 189 **Interviewee:** Myero omede kede mako. Pien wacako mako.
- 190 **Interpreter:** ... Uhm ... uhh ... we started by a recording, let us continue recording.
- 191 **DL:** Thank you [REDACTED].
- 192 **Interpreter:** Apwoyo tutwal [REDACTED].
- 193 **DL:** [REDACTED], did you come voluntarily to this interview?
- 194 **Interpreter:** [REDACTED], ibino iyi gamo apenyi en icwinyi keni?
- 195 **Interviewee:** Yes.
- 196 **DL:** [REDACTED], during the interview we will ask you a series of questions ...
- 197 **Interpreter:** Ikare me penyo apeny, wan obino penyi kede pol ... peny apol.
- 198 **DL:** ... do you understand?
- 199 **Interpreter:** Iniang [REDACTED], iniang?
- 200 **Interviewee:** Yes.
- 201 **DL:** The interpreter [REDACTED] will interpret those questions into the Lango language.
- 202 **Interpreter:** Agony kop [REDACTED], bino loki apenya ni, ileb Lango.
- 203 **DL:** Do you understand?
- 204 **Interpreter:** Iniang?
- 205 **Interviewee:** Yes, I understand.
- 206 **DL:** Any answers that you give will then be interpreted by the interpreter into the English language.
- 207 **Interpreter:** A ... agamoro keken ame yin ibino gamo, agony lok bino dwoko iwa ileb munu.
- 208 **DL:** Do you understand?

6

ICC Restricted

ICC Restricted

209 **Interpreter:** Iniang?

210 **Interviewee:** Yes.

211 **DL:** If you do not understand what we had asked you ...

212 **Interpreter:** Ka pe iniang ginoro ame wan openyi kede ...

213 **DL:** ... please ask us to repeat the question ...

214 **Interpreter:** ... peny wan me nwoyo ...

215 **DL:** ... and we will try to rephrase the question ...

216 **Interpreter:** ... eka wan dok ote yubo yore okene me penyo.

217 **DL:** Do you understand?

218 **Interpreter:** Iniang?

219 **Interviewee:** Yes.

220 **DL:** [REDACTED], we do need to say ...

221 **Interpreter:** [REDACTED] wan omiso kobo ni ...

222 **DL:** ... that we do not want you to ask the interpreter ...

223 **Interpreter:** ... wan kong omiso ni yin ipeny agony lok ...

224 **DL:** ... any questions ...

225 **Interpreter:** ... penyoro keken ...

226 **DL:** ... or to enter into any conversation ...

227 **Interpreter:** ... nyo me donyo lok kede ...

228 **DL:** ... with the interpreter.

229 **Interpreter:** ... kede agony lok.

230 **DL:** Do you understand?

231 **Interpreter:** Iniang?

232 **Interviewee:** Aniang.

233 **DL:** Thank you.

234 **Interpreter:** Opwoyo.

235 **DL:** [REDACTED], last time we met you on the 26th of January of this year ...

236 **Interpreter:** [REDACTED], ikare aworo maca wan orwate kedi iniro dwe pyero abicel me dwe me acel

237 mwaka tutu miya aryo kede abic.

238 **DL:** ... do you recall seeing our audio recording equipment at that time breaking down?

239 **Interpreter:** Ipoyo me neno gin ame onwongo wan otic kede me mako apeny wa ni me bale i cawa

240 moro?

241 **Interviewee:** Apoyo.

242 **Interpreter:** I remember.

ICC Restricted

ICC Restricted

- 243 DL: For the record, [REDACTED], I'm just going to confirm and please tell me *[unintelligible, 00:13:44]*
 244 confirm as well, if this is correct?
- 245 Interpreter: Dong [REDACTED], pi *record* wa, apenyi i cawa ni dck ate miti yin imoka ka man tye ateni.
- 246 DL: That this morning ...
- 247 Interpreter: Ni idiko ni ...
- 248 DL: ... at approximately 9:40 AM ...
- 249 Interpreter: ... cocok cawa adek kede dakika pyero angwen ...
- 250 DL: ... we met ...
- 251 Interpreter: ... wan orwate ...
- 252 DL: ... a ... at first at the A.1 ...
- 253 Interpreter: ... mo accl i A.1 ...
- 254 DL: ... and we were finalising with you ...
- 255 Interpreter: Onwongo wan otye ocobo karacel kedi ...
- 256 DL: ... a written statement ...
- 257 Interpreter: ... *statement* moro okato angec ...
- 258 DL: ... of that last part of the interview from the 26th of January ...
- 259 Interpreter: ... me apenyogo ame wan obin otimo inino dwe pyero aryo wie abicel, me dwe me accl
 260 me mwaka tutu miya aryo kede abic.
- 261 DL: ... that was lost when our audio recording equipment, at that time, broke down.
- 262 Interpreter: Ame obino onweny oko ikare ame gi mako kop wa obin obale oko.
- 263 DL: Is that correct?
- 264 Interpreter: Mano ateni?
- 265 Interviewee: Tye ateni.
- 266 Interpreter: It is true.
- 267 DL: And in that time ...
- 268 Interpreter: Dong ikare no ...
- 269 DL: ... we read back the statement that you gave to us ...
 270 *[00:14:58]*
- 271 Interpreter: ... obin dok okwano *statement* ame yin imio wa ...
- 272 DL: ... corrected any errors that were in that transcript of that statement ...
- 273 Interpreter: ... eka ote yubo balogo ame onwongo tye icoc no enc ...
- 274 DL: And clarified as you were going along, is that correct?
- 275 Interpreter: ... eka ote mede yubo mogo kit acalo onwongo wan otye owot kede anyim. Mano tye
 276 ateni?
- 277 Interviewee: Tye ateni.

8

ICC Restricted

ICC Restricted

- 278 **Interpreter:** It is true.
- 279 **DL:** And now we have ...uh... we finished finalising the statement. ...
- 280 **Interpreter:** Dong aman eni wan otyeko tic ikom *statement* wa oko.
- 281 **DL:** ... and ... and 4 people present in this interview ...
- 282 **Interpreter:** Dong jo angwen ame tye i ... i penyo apenyi ene ...
- 283 **DL:** ... signed the finalised sta... written statement.
- 284 **Interpreter:** ... te keto ding gi i *statement* ame ocoyo piny no.
- 285 **DL:** Is that correct?
- 286 **Interpreter:** Meno ateni?
- 287 **Interviewee:** Tye ateni.
- 288 **DL:** Now, [REDACTED] what we had ... as explained to you ...
- 289 **Interpreter:** Dong [REDACTED], kil ame calo wan obin okobi kede ...
- 290 **DL:** ... what we intent now to do ...
- 291 **Interpreter:** ... ngo adong wan omito timo i cawa ni ...
- 292 **DL:** ... is to ask you now some further questions ...
- 293 **Interpreter:** ... me penyi dok kit penyi okene ...
- 294 **DL:** ... based on what you told us on 26th of January ...
- 295 **Interpreter:** ... ame lubere kede ngo ame yin ibin ikobi wa inino dwe pyero aryo wie abicel ...
- 296 **DL:** ... as ...
- 297 **Interpreter:** ... me dwe me acel mwaka tutu miya aryo kede abic.
- 298 **DL:** ... as well s ... as well as additional questions we didn't have the chance to ask you the last time.
- 299 **Interpreter:** Kede medo apeny mogo ame kare bin odiyo wa oko pe ote penyi kede inino no.
- 300 **DL:** The last time we met with you ...
- 301 **Interpreter:** Kare ame wan orwate kedi me agiki ...
- 302 **DL:** ... if you will recall ...
- 303 **Interpreter:** ... ka ipoyo aber ...
- 304 **DL:** ... there was some uncertainty ...
- 305 **Interpreter:** ... tye jami mogo ame onwongo pe tye aniangere aber ...
- 306 **DL:** ... as to - how exactly ... how old you are.
- 307 **Interpreter:** ... uh ... ame lubere kede mwaka ni.
- 308 **DL:** Uhm ... it have been indicated to us ...
- 309 **Interpreter:** Onwongo obin okobi wa ni ...
- 310 **DL:** ... that you may potentially ...
- 311 **Interpreter:** ... ni yin ca okene ...

ICC Restricted

ICC Restricted

- 312 **DL:** ... have been less than 18 years old ...
- 313 **Interpreter:** ... onwongo iromo bedo ame mwaka ni tye ite mwaka apar wie aboro.
- 314 **DL:** ... at the time... while still ... you were in the bush ...
- 315 **Interpreter:** Ikare ame onwongo yin itye i bung.
- 316 **DL:** ... with the LRA.
- 317 **Interpreter:** ... ame onwongo itye kede LRA.
- 318 **DL:** But there is also the possibility ...
- 319 **Interpreter:** Dang dok tung okene tye ni ...
- 320 **DL:** ... that you were older than 18.
- 321 **Interpreter:** ... dang onwongo doki ni romo bedo ni ikafó mwaka apar wie aboro oko.
- 322 **DL:** And that based on information ...
- 323 **Interpreter:** Dong alubere kede lok ...
- 324 **DL:** ... currently in the possession ...
- 325 **Interpreter:** ... ame dong tye ...
- 326 **DL:** ... of the Office of the Prosecutor ...
- 327 **Interpreter:** ... i office apilida ame cungi *government* ...
- 328 **DL:** ... of the International Criminal Court ...
- 329 **Interpreter:** ... i *Court Adit* me Wilobo ame ngolo kop ikom bale ame ofimere.
- 330 **DL:** ... the Prosecutor has grounds to believe ...
- 331 **Interpreter:** Uh ... apilida dong tye ame oye ni ...
- 332 **DL:** ... that you committed crimes ...
- 333 **Interpreter:** ... ni yin itame bale mogo ...
- 334 **DL:** ... which fall within the jurisdiction ...
- 335 **Interpreter:** ... ame tye ikom cik ...
- 336 **DL:** ... of the International Criminal Court.
- 337 **Interpreter:** ... me *Court Adit* me Wilobo ame ngolo kop ikom bale ame ofimere.
- 338 **DL:** Because of the circumstance ...
- 339 **Interpreter:** Dong pi tyen kopi ...
- 340 **DL:** ... we require before continuing ...
- 341 **Interpreter:** ... dong wan omito ni ame pwod pe omede anyim ...
- 342 **DL:** ... to advise you again ...
- 343 **Interpreter:** ... me miyi tam doki ...
- 344 **DL:** ... of your rights ...
- 345 **Interpreter:** ... pi itwero ni ...

10

ICC Restricted

ICC Restricted

- 346 **DL:** ... under the Rome Statute of the International Criminal Court ...
- 347 **Interpreter:** ... ame lubere kede cik ame tye i *Court* Adit me Wilobo ame ngolo bal ... kop ikom bal
348 ame otimere.
- 349 **DL:** [REDACTED], do you...
- 350 **Interpreter:** [REDACTED]
- 351 **DL:** ... do you understand?
- 352 **Interpreter:** Iniang?
- 353 **Interviewee:** Aniang.
- 354 **Interpreter:** I understand.
- 355 **DL:** [REDACTED], as we explained to you the last time ...
- 356 **Interpreter:** [REDACTED] acalo wan dong obin lito boti tyen me agiki ...
- 357 **DL:** ... the courts mandate ...
- 358 **Interpreter:** ... cik a *court* ...
- 359 **DL:** ... is to only investigate and prosecute ...
- 360 **Interpreter:** ... tye me kwedo tyen lok kede ngolo kop ...
- 361 **DL:** ... those most responsible for crimes committed.
- 362 **Interpreter:** ... jo ame dong tye kede bal ame kato ducu.
- 363 **DL:** On the basis of the information we currently have...
- 364 **Interpreter:** Alubere kede lok ame wan otye kede ikare ... i cawa ni...
- 365 **DL:** ... we do not believe ...
- 366 **Interpreter:** ... wan pe oya ni ...
- 367 **DL:** ... that you are one of those most responsible for crimes committed.
- 368 **Interpreter:** ... ni yin itye iyi akina jo ame dong otimo bal ame kato ducu no.
- 369 **DL:** And the Office of the Prosecutor ...
- 370 **Interpreter:** Dong *office* apilida ...
- 371 **DL:** ... has no intention ...
- 372 **Interpreter:** ... pe tye kede kite moro ...
- 373 **DL:** ... on the bases of this ...
- 374 **Interpreter:** ... am ... alubere kede man ...
- 375 **DL:** ... to seek to investigate and prosecute your crimes.
- 376 **Interpreter:** ... me kwedo tyene, kede dok me ngolo kop ikom bale ni.
- 377 **DL:** Do you understand?
- 378 **Interpreter:** Iniang?
- 379 **Interviewee:** Aniang.

11
ICC Restricted

ICC Restricted

- 380 **Interpreter:** I understand.
- 381 **DL:** [REDACTED], you have the right to legal assistance of your own choosing ...
- 382 **Interpreter:** [REDACTED] yin itye kede twero me nwongo angol kop ame yin ikokomi en iyero.
- 383 **DL:** ... or to have legal assistance assigned to you without payment if you don't have sufficient
384 amounts to pay for it.
- 385 *[00:20:03]*
- 386 **Interpreter:** Kede ka in pe itye ki yore me culo angol kop moro, ka yin itye kede twero me nwongo
387 angol kop ame nwongo pe yin ame iculu.
- 388 **DL:** Do you understand?
- 389 **Interpreter:** Iniang?
- 390 **Interviewee:** Aniang.
- 391 **Interpreter:** I understand.
- 392 **DL:** [REDACTED], you have the right to be questioned in the presence of the counsellor?
- 393 **Interpreter:** [REDACTED] yin itye kede twero me apenya inyim angol kop.
- 394 **DL:** Do you understand?
- 395 **Interpreter:** Iniang?
- 396 **Interviewee:** Aniang.
- 397 **Interpreter:** I understand.
- 398 **DL:** [REDACTED], Do you wish ...
- 399 **Interpreter:** [REDACTED] yin imito ni ...
- 400 **DL:** ... to have legal assistance of your own choosing ...
- 401 **Interpreter:** ... inwong angol kop moro ame yin ikokome ame yin iyero?
- 402 **DL:** ... or legal assistance assigned to you ...
- 403 **Interpreter:** Nyo inwong twero ikite me ngolo kop ... angol kop moro ame omiyi amiya.
- 404 **DL:** ... and do you want counsel present for this interview?
- 405 **Interpreter:** Imito ni angol kop bed atye iyi apeny ni ene?
- 406 **Interviewee:** Me bedo tye i cawa ni?
- 407 **Interpreter:** To be present now?
- 408 **DL:** Yes.
- 409 **Interpreter:** *[Inaudible, time 00:21:07]*
- 410 **Interviewee:** No
- 411 **DL:** [REDACTED], if you decide at any time ...
- 412 **Interpreter:** [REDACTED] kadong yin imoko tami i cawa moro keken ...
- 413 **DL:** ... you would like to have counsel present ...
- 414 **Interpreter:** ... ni imito ni angol kop bed atye ...

12
ICC Restricted

ICC Restricted

- 415 **DL:** ... during the interview ...
- 416 **Interpreter:** ... ikare me penyo apeny ...
- 417 **DL:** ... please inform us ...
- 418 **Interpreter:** ... mii wa onge.
- 419 **DL:** ... and we will suspend the interview ...
- 420 **Interpreter:** Eka wan ote juko kong penyo apeny oko ...
- 421 **DL:** ... for the purpose of arranging that.
- 422 **Interpreter:** ... pi kite me mwongo angol kop.
- 423 **DL:** Do you understand?
- 424 **Interpreter:** Iniang?
- 425 **Interviewee:** Aniang.
- 426 **Interpreter:** I understand.
- 427 **DL:** Do you agree to proceed without the assistance of counselling?
- 428 **Interpreter:** Yin iye me mede kede lok abongo angol kop?
- 429 **Interviewee:** Yes.
- 430 **DL:** [REDACTED], you have the right to remain silent ...
- 431 **Interpreter:** [REDACTED] in dang dok itye kede twero me ling alinga.
- 432 **DL:** ... without such silence ...
- 433 **Interpreter:** Abongo kodi ingoro ni ...
- 434 **DL:** ... being a consideration ...
- 435 **Interpreter:** ... o ... o ... te bedo ame ...
- 436 **DL:** ... at the determination of guilt or innocence.
- 437 **Interpreter:** ... me ote tic kede me moko ni itye kede bal nyo me tic kede me moko ni ipe kede bal.
- 438 **DL:** The right to remain silent means ...
- 439 **Interpreter:** Twero meling alinga te kopere ni ...
- 440 **DL:** ... that you do not have to say anything ...
- 441 **Interpreter:** ... ni yin pe myero ikop ginoro ...
- 442 **DL:** ... or answer our questions ...
- 443 **Interpreter:** ... nyo gamo apeny wa ...
- 444 **DL:** ... unless you choose to do so.
- 445 **Interpreter:** ... ni kwanyo ka cwinyi omoko ni itim amano.
- 446 **DL:** You can also choose ...
- 447 **Interpreter:** Yin dang dok iromo yero me ...
- 448 **DL:** ... to answer certain of our questions ...

13

ICC Restricted

ICC Restricted

- 449 **Interpreter:** ... gamo apeny wa mogo okene.
 450 **DL:** ... and to answer certain other questions.
 451 **Interpreter:** Me pe ... gamo dok apeny okene.
 452 **DL:** Anything that you say ...
 453 **Interpreter:** Ginoro keken ame yin ibin okobo ...
 454 **DL:** ... will be recorded ...
 455 **Interpreter:** ... obin omaka oko.
 456 **DL:** ... and may be used in evidence.
 457 **Interpreter:** Eka ote tic kede acalo amok.
 458 **DL:** Do you understand?
 459 **Interpreter:** Iniang?
 460 **Interviewee:** Aniang.
 461 **Interpreter:** I understand.
 462 **DL:** The questions that we ask you ...
 463 **Interpreter:** Apeny ame wan openyi kede ...
 464 **DL:** ... and any answers that you give to those questions ...
 465 **Interpreter:** ... kede agam moro keken ame yin imio ikom peny no eno ...
 466 **DL:** ... will be recorded ...
 467 **Interpreter:** ... obino mako ...
 468 **DL:** ... on the audio recorders ...
 469 **Interpreter:** ... i ... i ... i *tape recorder*.
 470 **DL:** ... as the interview takes place.
 471 **Interpreter:** Kit acalo bala nwongo peny apeny tye awot kede.
 472 **DL:** The audio recording itself ...
 473 **Interpreter:** Uh ... mako jami i *tape recorder* ni ...
 474 **DL:** ... may become evidence.
 475 **Interpreter:** ... bino dang dok lokere me doko gin ame moko.
 476 **DL:** Do you understand.
 477 **Interpreter:** Iniang?
 478 **Interviewee:** Aniang.
 479 **Interpreter:** I understand.
 480 **DL:** Do you want to exercise your right to remain silent ...
 481 **Interpreter:** Itye imito tic kede twero ni me ling alinga?
 482 **DL:** ... or are you prepared to continue with the interview?

14

ICC Restricted

ICC Restricted

- 483 **Interpreter:** Kede ya itye imito mede kede gamo apeny ni?
- 484 **Interviewee:** Abimede kede gamo ne ...
- 485 **Interpreter:** I want ...
- 486 **Interviewee:** ... en ame alwero.
- 487 **Interpreter:** I want to ... continue answering the ones that I can manage.
- 488 **DL:** At the conclusion of the interview ...
- 489 **Interpreter:** I ... acalo bala nwongo dong owoti tyeko penyo apeny ...
- 490 **DL:** ... you will be offered the opportunity ...
- 491 **Interpreter:** ... obin omiyi kare ...
- 492 **DL:** ... of clarifying ...
- 493 **Interpreter:** ... me yiko ka kagi mogo ...
- 494 **DL:** ... anything you have said during the interview..
- 495 **Interpreter:** ... ame nwongo ikobo ikare me penyo apeny ...
- 496 **DL:** You'll also be offered the opportunity ...
- 497 **Interpreter:** ... dok ... obino dang dok miyi kare ...
- 498 **DL:** ... of adding anything you may wish ...
- 499 **Interpreter:** ... me medo ginoro ame nwongo cwinyi amifo ...
- 500 **DL:** Do you understand?
- 501 **Interpreter:** Iniang?
- 502 **Interviewee:** Hmm ... yes.
- 503 **DL:** After the completion of the interview ...
- 504 **Interpreter:** Iyo nge dong tyeko penyo apeny ...
- 505 **DL:** ... as soon as possible ...
- 506 **Interpreter:** ... oyot oyot kita calo bala twere ...
- 507 **DL:** ... we will arrange ...
- 508 **Interpreter:** ... wan obin yiko ... yubu ...
- 509 **DL:** ... to have the tape the tape recording transcribed.
- 510 **Interpreter:** ... me miyo tape ame omako no, loko ikoc.
- 511 **DL:** You will be supplied with the copy of the transcript ...
- 512 **Interpreter:** Yin dang obino miyi moro acel ...
- 513 **DL:** ... together ...
- 514 **Interpreter:** ... karacel kede ...
- 515 **DL:** ... with one of the sets of original recorded tapes.
- 516 **Interpreter:** ... kede tape acel ame omako ... ame nwongo omako i cawa no ikokome.

15

ICC Restricted

ICC Restricted

- 517 [00:25:02]
- 518 **DL:** Do you understand?
- 519 **Interpreter:** Iniang?
- 520 **Interviewee:** Aniang.
- 521 **Interpreter:** I understand.
- 522 **DL:** At the conclusion of the interview ...
- 523 **Interpreter:** Eh ... i ... i ... kadong ocego i ... eh ... penyo apeny ...
- 524 **DL:** ... the original tapes used to record this interview ...
- 525 **Interpreter:** ... tape ame nwongo otiyo kede memako peny apenyi eni, ame omako i cawa no
526 kokome ...
- 527 **DL:** ... will be sealed in your presence ...
- 528 **Interpreter:** ... obin oboyo ame yin dang ineno.
- 529 **DL:** ... in an envelope ...
- 530 **Interpreter:** ...eka ote keto i baaca.
- 531 **DL:** ... and you will be given the opportunity to sign envelope.
- 532 **Interpreter:** Eka ote miyi kare me keto cingi iyo nge baaca no.
- 533 **DL:** Do you understand?
- 534 **Interpreter:** Iniang?
- 535 **Interviewee:** Aniang.
- 536 **Interpreter:** I understand.
- 537 **DL:** Do you have any questions [REDACTED], about what I said so far?
- 538 **Interpreter:** Itye kede apenyoro ame imito penyo ikom kob ame pwcd akobo ni en?
- 539 **Interviewee:** No.
- 540 **DL:** Do you wish to have any further explanations?
- 541 **Interpreter:** Nyo tye ka kanoro ame imito ni kong doki omede me niangere bed iye atutut?
- 542 **Interviewee:** I have understood it.
- 543 **DL:** OK [REDACTED], We are going to have regular short breaks every hour ...
- 544 **Interpreter:** [REDACTED], wan obin obedo kede kare moro ame nwongo wan ocung oko, iyo nge cawa moro
545 ac ...
- 546 **DL:** ... in order to change the tapes ...
- 547 **Interpreter:** ... nwongo wan otye omito loko tape wa no.
- 548 **DL:** ... we will also have additional breaks ...
- 549 **Interpreter:** Dok obino medo dok, cungo tic wa ni ...
- 550 **DL:** ... when ever you wish to have a break.
- 551 **Interpreter:** ... teke yin itye mito ni kong ocung.

16

ICC Restricted

ICC Restricted

552 **DL:** Do you understand?

553 **Interpreter:** Iniang?

554 **Interviewee:** Aniang.

555 **Interpreter:** I understand.

556 **DL:** [REDACTED], last time we met with you ...

557 **Interpreter:** [REDACTED] ... uh ... nino me ... kare me agiki ame orwate kedi ...

558 **DL:** ... we asked you a number of questions ...

559 **Interpreter:** ... obin openyi peny apol.

560 **DL:** ... both related to the time you explained you were abducted [REDACTED]

561 **Interpreter:** Uh ... caki ikare ma yin ibin ititi wa ni obin omaki ya i [REDACTED]

562 **DL:** ... and also about ... uhm ... what life was like living in the bush.

563 **Interpreter:** Kede dok akwako kit ame onwongo kwo cal kede ikare mebedo i bung.

564 **DL:** The last time we met with you ...

565 **Interpreter:** Ikare ame wan orwate kedi me agiki ...

566 **DL:** ... we ... we had very little time ...

567 **Interpreter:** ... obedo kede cawa moro anonok tutwal.

568 **DL:** ... and you explained to us at the end of the interview ...

569 **Interpreter:** Eka yin ite bino titi wa iyo nge peny apeny ...

570 **DL:** ... that with more time ...

571 **Interpreter:** ... ni kakare dok bino nwongere alalac ...

572 **DL:** ... there was, in fact, further information you'd like to get to us.

573 **Interpreter:** ... kadok ce onwongo tye lokoro okene ame imito miyo wa.

574 **DL:** I do have specific further questions ...

575 **Interpreter:** Dong yin itye kede apeny mogo ame tye?

576 **DL:** ... but before we ask this further questions ...

577 **Interpreter:** Dong ame wan pwod pe openyo peny okene ...

578 **DL:** ... we wanted to give you the opportunity ...

579 **Interpreter:** ... otye omilo ni omii kare ...

580 **DL:** ... to tell us ...

581 **Interpreter:** ... me kobo iwa ...

582 **DL:** ... what further information is pending ...

583 **Interpreter:** ... koporo okene dok ame tye, ka ce nyo moro tye ...

584 **DL:** ... you wanted to talk about.

585 **Interpreter:** ... ame imito ni ilok iye.

17

ICC Restricted

ICC Restricted

586 **Interviewee:** Kop mcro okene pwod pe.

587 **Interpreter:** So far there is nothing.

588 **DL:** OK, so there is nothing else you wanted to add to what you told us before at that stage.

589 **Interpreter:** Pe tye gin okene ame amito ni imed ikom gin ame icako kobo iwa ca en?

590 **Interviewee:** Gin okene dang pe, gin aynen dok aya ikwene?

591 **Interpreter:** I ... I don't have anything new, I'm only waiting for people.

592 **DL:** Thank you. [REDACTED] last time we met ...

593 **Interpreter:** [REDACTED] . tyen me agiki ame wan orwate ...

594 **DL:** ... you were giving us some more information ...

595 **Interpreter:** ... onwongo itye iniyo wa lok okene adok imedo ikom en adong imio wa.

596 **DL:** ... first about some of the crimes ...

597 **Interpreter:** Alubere ked balogo ...

598 **DL:** ... that you yourself ...

599 **Interpreter:** ... ame yin ikokomi ...

600 **DL:** ... had to be involved in.

601 **Interpreter:** ... ibin itimo.

602 **DL:** I wanted to check something with you.

603 **Interpreter:** Tye ginoro ame amito ni arot karacel kedi.

604 **DL:** When you give evidence in the court ...

605 **Interpreter:** Kadong itye imio anyut i *court* ...

606 **DL:** ... this is something that your ... your parents may listen ... uhm ... hear ...

607 **Interpreter:** ... man en obedo ginoro ame myero anywali dang winyi.

608 **DL:** ... will this ... probably the information you gave ...

609 **Interpreter:** Kop ame yin imio ...

610 **DL:** ... about the crimes you yourself committed ...

611 **Interpreter:** ... alubere kede balogo ame yin ikokomi itimo ...

612 **DL:** ... the problematic in the sense of your parents finding out ...

613 **Interpreter:** ... bino bedo peko ka kono onywali bin niang iye nyo nge?

614 **DL:** ... or is there something you feel confident ...

615 **Interpreter:** Ya nyo obedo ginoro ame in amito ni bed i kope imung?

616 **DL:** ... that you're happy for them to know about as well now?

617 **Interpreter:** Ame dang gite pe iparo ka gin ongeyo?

618 [00:30:00]

18
ICC Restricted

ICC Restricted

- 619 **Interviewee:** Gin kadi nge dang ngo ame an atimo, pe tye ginoro agin romo timo iye, pien dang pe
620 dang obedo miti na me timo, kodi jami nono *[inaudible, 00:30:11]* okato.
- 621 **Interpreter:** Hmm ... my parents do not have a problem, because they understand that what ever I did
622 was not out of my free will.
- 623 **DL:** OK. [REDACTED], just wanted to check also ...
- 624 **Interpreter:** [REDACTED] tye gin okene ame amito roto iboti.
- 625 **DL:** ... after you were first abducted ...
- 626 **Interpreter:** Ikare ame omaki me akwokwong ...
- 627 **DL:** ... did you meet with somebody called Mzee Banya?
- 628 **Interpreter:** ... ibin irwate kede ngatoro ame olwongo ni adwong Banya?
- 629 **Interviewee:** Arwate kede.
- 630 **Interpreter:** I met.
- 631 **DL:** Do you recall when you met th ... met him?
- 632 **Interpreter:** Ipoyo kare ame yin irwate kede iye?
- 633 *[claping sound]*
- 634 **DL:** I'm sorry.
- 635 *[00:31:08. End of transcript]*

19
ICC Restricted